

**WEEK-END A BERLINO**  
**31 Ottobre - 3 Novembre 2013**



Foto d'archivio: Gulag Uomini in miniera

Partendo dalla mostra **Gulag - Tracce e Testimonianze 1929 - 1956**, cuore di questa esperienza di viaggio, abbiamo pensato di realizzare un programma d'approfondimento, seguendo comunque i due percorsi storici di riferimento che hanno reso Berlino così celebre: la dittatura nazionalsocialista e la DDR col Muro che divise il mondo negli anni della Guerra fredda. Tuttavia non abbiamo tralasciato un dato altrettanto importante: l'anno 2013. L'ottantesimo anniversario della salita al potere di Hitler andava ricordato. Un anno di commemorazione che offre Berlino, non solo come città aperta e tollerante, ma anche memore del suo passato, con una serie di riflessioni importanti che abbiamo voluto annettere a questo percorso.

Una proposta in cooperazione tra **Pro Forma Memoria** (Carpi) con la consulenza scientifica di **Francesco Maria Feltri** e **CultureLabs** (Berlino) che cura l'aspetto logistico e didattico appoggiandosi a professionisti in loco.

## Programma di viaggio

### **Giovedì 31 Ottobre**

Arrivo a Berlino (a discrezione dei partecipanti)  
Transfer da Aeroporto Berlin-Tegel ad Hotel  
Sistemazione in Hotel "Plus Berlin" (a partire dalle 15.00\*)

Ore 19.15 Incontro in Hotel con Salvatore Trapani, responsabile di CultureLabs

Ore 20.00 Cena in Hotel

Ore 21.15 Lezione Introduttiva su Gulag e Unione Sovietica del Prof. Francesco Maria Feltri  
(1,5 ore)

### **Venerdì 1 Novembre**

Ore 7.30 Colazione

Ore 8.30 Incontro con la guida presso Hotel e partenza per visita guidata (a piedi e in metropolitana) "Passeggiando a Berlino" (3,5 ore)  
Pranzo libero

Ore 15.00 Visita guidata al Museo Storico di Berlino: "Gulag - Tracce e Testimonianze 1929 - 1956" (in tedesco con trad. in italiano; 2 ore)  
Tempo libero

Ore 19.00 Incontro del gruppo e partenza con metropolitana per ristorante

Ore 20.00 Cena in ristorante Vietnamita "Via He Hai"

### **Sabato 2 Novembre**

Ore 7.30 Colazione

Ore 8.30 Incontro con la guida presso l'Hotel e partenza visita guidata (a piedi e in metropolitana) "Zerstörte Vielfalt - Diversità Distrutte 1933 - 2013" (3,5 ore)  
Le 5 tappe della visita:

- Tempelhofer Feld
- Potsdamer Platz
- Platz der Republik
- Hackescher Markt
- Nollendorf Platz

Pranzo libero e tempo libero

Ore 19.00 Incontro del gruppo e partenza con S-Bahn per ristorante

Cena in ristorante "Die Scheune"

---

## **Che cosa visiteremo e perché**

### **Passeggiando a Berlino**

Berlino è il teatro della Storia europea del secolo scorso e visitandola si passerà attraverso i luoghi storici più interessanti della metropoli. Gireremo a piedi e in metropolitana per accostarci a alcuni luoghi-evento: il Reichstag, la Porta di Brandeburgo, il Monumento per gli ebrei uccisi dal nazismo, il Bebelplatz (del rogo dei libri), Alexander Platz, la Bernauer Strasse e l'East Side Gallery, con il monumento al Muro: barriera ideologica, che divide Berlino Ovest da Berlino Est - e dunque la Germania - ma anche il mondo in due blocchi contrapposti e rivali per ventotto anni, dal 13 agosto del 1961 al 9 novembre 1989.

### **Mostra al DHM (Museo Storico Tedesco): "Gulag - Tracce e Testimonianze 1929 - 1956"**

In collaborazione con la Fondazione Buchenwald-Mittelbau/Dora e la Fondazione Heinrich-Böll è presentata la storia dei Gulag staliniani nell'ex Unione Sovietica. Una storia che nella DDR e nella Repubblica Popolare di Polonia fu sussurrata nel timore, mai ricercata e approfondita. Dopo il 1990 gli archivi sono stati in parte resi pubblici. Si è così sviluppata una nuova discussione storica a livello internazionale sul sistema di repressione in Unione Sovietica, che scavalca la sola narrazione nazionale, rigenerandosi dentro grandi sale museali.

La mostra "Gulag - Tracce e Testimonianze (1929 - 1956)" esibisce le tracce e le testimonianze del sistema concentrazionario sovietico messe a disposizione dell'organizzazione per i diritti umani "Memorial" che a partire dal 1980 ricercò su tutto il territorio dell'ex Unione Sovietica. Conosceremo più da vicino quell'arcipelago di lager divenuto la quintessenza della repressione negli anni del Sistema sotto Stalin.

### **"Zerstörte Vielfalt - Diversità Distrutte (1933 - 2013)"**

Berlino nel 2013 è una città aperta, tollerante, in divenire: recinto del modernismo e modello culturale per milioni di tedeschi e di cittadini del mondo, che qui vi si sono trasferiti trovando un'atmosfera accogliente. Si è creato dunque un nuovo universo diversificato talché se si potesse parlare di un Rinascimento europeo, Berlino sarebbe il luogo delle sue istanze più emozionanti, germogliate tra il titanico della storia e un impercettibile quotidiano. Berlino è stata la capitale del Terzo Reich hitleriano, consegnata in elezioni democratiche nel 1933 dal popolo tedesco nelle mani di Hitler. Si è così confrontata al massimo grado con gli effetti della dittatura, che ne voleva l'opposto di ciò che è oggi. Il percorso che vi proponiamo si articola in tappe lungo il tessuto storico cittadino parlando di quei citizens della diversità culturale annientati, di cui molto spesso sono ancora ignote le vicende: grandi politici, grandi artisti e grandi omosessuali; vittime allora di Hitler, oggi pietre miliari per una capitale che in loro nome è tornata a essere patria di ogni diversità.

## Ristoranti e Menù

### **Giovedì 31 Ottobre**

Ristorante „Plus Berlin”

Warschauer Platz 6 10245 Berlin, Tel.+49 30 212 38 501

Zuppa di patate con Wurst

Arrosto di maiale con insalata

Dolce

Acqua e pane in tavola

### **Venerdì 1 Novembre**

Ristorante Vietnamita “Via He Hai”

Dieffenbachstr. 58/a 10967 Berlin, Tel.: +49 30 71 533 742

Antipasti

Involtini Estate Sono involtini primavera non fritti ma a vapore, avvolti su carta di riso con insalata e vari aromi dal Vietnam. Vanno bagnati dentro a un intingolo fresco chiamato „Nuroc Mam”: saranno con carne di manzo, di pollo, tofu, gamberetti.

Nem rán Involtoini Primavera fritti con carne di maiale, pasta di riso, verdure e germogli di soia, accompagnati da salsina „Nuroc Mam”.

Nom Gà xé phay Carne di pollo del Vietnam con arachidi e differenti aromi vietnamesi.

Piatto Unico (A scelta)

Bún Bò Fettuccine tiepide di riso con aglio e pianta aromatica con carne di manzo frita (a richiesta anche con carne vegetariana); in aggiunta saranno serviti aromi del Vietnam con salsina “Nuroc Mam”

Ga nau Curry

nuróc Dúra Carne di pollo (a richiesta carne vegetale o tofu) con curry piccante e differenti verdure, latte di cocco, pianta aromatica e foglie di limone.

Bò Lúc Lac

Carne di manzo grigliata al sesamo (a richiesta anche carne vegetale) con chili, zenzero e verdure

Vjt nau Curry

nuróc Dúra Anatra croccante con latte di cocco e differenti verdure

Pho xào thjt Bò

Pasta di riso soffritta con carne di manzo aromatica (a richiesta con carne vegetariana) zenzero e differenti verdure, germogli di soia e carote

Dessert

Banane fritte con miele e sesamo

Acqua in tavola

---

**Sabato 2 Novembre**

Ristorante “Die Scheune”

Eichkampstr 155 14055 Berlin, Tel.: +49 30 89 249 03

A scelta:

- Scaloppina di maiale ai funghi e panna aromatizzata, accompagnata da crocchette d’insalata
- Spätzle (pasta tipica bavarese) al formaggio e “Schluppen” con anelletti di cipolla abbrustoliti
- Arrotoato d’arrosto della cuoca con cavolo rosso e canederli di patate
- Costolette con salsina barbecue piccante con cavolo e patate fritte
- Persico fritto con patate al prezzemolo, burro aromatizzato all’arancia accompagnato da un’insalata di cetriolo
- Anatra croccante con cavolo rosso e canederli

Dessert: Gelato alla vaniglia con guarnitura ai frutti di bosco e panna  
Acqua e pane in tavola

**Numeri e indirizzi utili**

Salvatore Trapani, responsabile CultureLabs  
+49 176 100 24 990

Roberta Gibertoni, Pro Forma Memoria  
+39 335 75 88 638

Hotel „Plus Berlin“  
Warschauer Platz 6 10245 Berlin Tel.+49 30 212 38 501

Consolato Italiano/Ambasciata d’Italia a Berlino  
Hiroshimastr. 1 10785 - Berlino Tel +49-30-254400

### **Informazioni utili**

**(\*)** Per chi arrivasse al mattino, è possibile lasciare il bagaglio in Hotel al sicuro fino al check-in dalle 15.00

#### **Linee Urbane da Aeroporto Tegel per Hotel “Plus Berlin”**

Compra un *Einzelfahrausweis* (“biglietto singolo”) per €3,00 o un *Tageskarte* (un biglietto giornaliero) per €6,80 (non dimenticare di timbrare il biglietto), e prendi il bus “Express txl” per *Berlin Hauptbahnhof*.

Il tragitto in bus impiega 20 minuti. Dirigiti verso i binari della *S-Bahn* (treno veloce) e prendi qualsiasi dei seguente treni:

S3 - Direzione: *Erkner*; S5 - Direzione: *Strausberg Nord*; S7 - Direzione: *Ahrensfelde*; S75 - Direzione: *Wartenberg*.

Scendi alla sesta stazione *Warschauer Strasse*. Qui dando le spalle al binario troverete due uscite: prendete quella a destra, con le scale che scendono direttamente sotto al cavalcavia fino al *Warschauer Platz*.

**N.B. Una cartina metropolitana sarà fornita dal responsabile di CultureLabs giovedì 31 ottobre.**

### **Clima**

L'autunno berlinese è anticamera dell'inverno, anche se come si dice a Berlino: “può anche essere dorato”. Dunque la mattina è piuttosto fresca, con possibile lieve salita di temperature durante il giorno, cui segue sempre una repentina discesa delle stesse con l'approssimarsi della sera. Essendo un clima continentale occorre vestirsi a strati e premunirsi di giacche impermeabili, perché se non è “dorato” è “bagnato”.

Tutte le nostre gentili ospiti troveranno in Hotel un piccolo omaggio con i complimenti di CultureLabs: un kit Nivea®, comprendente sapone, shampoo, cuffia e un cosmetic-set.